

CONVENIO ESPECIFICO DE INTERCAMBIO ACADEMICO QUE CELEBRAN:
POR UNA PARTE, LA FACULTAD DE INGENIERIA DE LA UNIVERSIDAD
AUTONOMA DEL ESTADO DE MEXICO A TRAVES DE SU DEPENDENCIA
ACADEMICA DENOMINADA CENTRO INTERAMERICANO DE RECURSOS
DEL AGUA, REPRESENTADA POR EL M. EN I. ANGEL ALBITER
RODRIGUEZ Y EL DR. CARLOS DIAZ DELGADO, EN SU CARACTER DE
DIRECTOR Y COORDINADOR RESPECTIVAMENTE; Y, POR LA OTRA, EL
MISSOURI SOUTHERN STATE COLLEGE (USA) A TRAVES DEL INSTITUTE
OF INTERNATIONAL STUDIES, REPRESENTADO POR SU DIRECTOR DR.
RICHARD W. MASSA, DR. JOHN P. MESSIK, JEFE DEL DEPARTAMENTO
DE BIOLOGIA Y DR. FRANKLYN WAYNE ADAMS, PROFESOR DE
BIOLOGIA, A QUIENES EN LO SUCESIVO SE LES DENOMINARA COMO "EL
CIRA" Y "EL MSSC", RESPECTIVAMENTE, AL TENOR DE LAS
SIGUIENTES:

DECLARACIONES

I. DE "EL CIRA".

1. Que es una Dependencia Académica de Investigación y Estudios Avanzados de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Autónoma del Estado de México, que fue creada el 21 de enero de 1993 con fundamento en lo dispuesto por los artículos 2º fracciones II, III, IV, 6º, 17, 24, fracciones I y XV; de la ley de la Universidad Autónoma del Estado de México; y 37 fracciones I y II bis; y 41 fracciones I y III del reglamento General de la Propia Universidad.
2. Que dentro de sus fines se encuentra organizar, desarrollar e impulsar la investigación para el aprovechamiento óptimo del agua; su preservación, recuperación, uso para la producción de alimentos, generación de energía y protección; todo esto dividido en dos grandes áreas: la calidad y la cantidad del recurso hídrico.
3. Que el M. en I. Angel Albiter Rodríguez y el Dr. Carlos Díaz Delgado, ocupan el cargo de Director de la Facultad de Ingeniería y Coordinador de "EL CIRA" respectivamente, con las facultades y obligaciones que establece la legislación universitaria.

4. Que señala como domicilio, el ubicado en el Km.14.5 de la carretera Toluca-Ixtlahuaca, Unidad San Cayetano, Toluca, Estado de México.

II. DEL "MSSC".

1. Que es una institución estatal de educación superior de cuatro años completamente independiente, subsidiada en su totalidad por el estado de Missouri bajo SB 114 del primero de julio de 1975.
2. Que está encaminada por HB 442 de 1996 al "desarrollo de programas académicos de apoyo y actividades de servicio público que considere necesarios y apropiados con el fin de establecer educación global o internacional como el tema distintivo de su misión".
3. Que tienen un programa académico en "Salud del Medio Ambiente" con opciones en uso y distribución del agua y aguas negras, uso y distribución de materiales tóxicos, así como salud ocupacional y comunitaria, bajo la dirección del Dr. John P. Messick, Director del Departamento de Biología, y del Dr. Franklyn Wayne Adams, profesor asociado en Biología.
4. Que señala como su domicilio el ubicado en 3950 East Newman Road, Joplin, Missouri 64801-1595 USA (Estados Unidos de América)

III. DE AMBAS PARTES.

Que es su voluntad suscribir el presente Convenio, a fin de contribuir mutuamente en el cumplimiento de sus responsabilidades; coadyuvar al mejoramiento y superación de la vida de la comunidad; y obligarse a apoyar las áreas de interés que les son comunes, especialmente las que son objeto de este instrumento.

Expuesto lo anterior, las partes están de acuerdo en todo lo que establecen las siguientes:

C L A U S U L A S

1.GENERALIDADES.

PRIMERA. OBJETO.

El objeto del presente Convenio consiste en la colaboración académica y de cooperación en educación internacional a través del Intercambio y apoyo mutuos de docentes, investigadores, formación de catedráticos especializados, alumnos y materiales didácticos, mediante la asesoría, cursos, capacitación y apoyo científico y técnico para el desarrollo de la ciencia, que favorezca el cumplimiento y mejoramiento de los objetivos de ambas instituciones.

SEGUNDA.

En los programas de intercambio de docentes, investigadores, formación de catedráticos especializados y alumnos, la Universidad invitada se hará cargo de todos los gastos del viaje, hospedaje, alimentación, salud y demás que se deriven durante su estancia.

La Universidad anfitriona, por su parte proveerá a sus invitados de todos los elementos necesarios para los estudios e investigaciones a realizar, tal y como lo hacen con su propio personal.

TERCERA.

El personal de intercambio deberá someterse a las normas y reglamentos de la Universidad anfitriona.

CUARTA.

Los gastos de hospedaje y alimentación, serán negociados entre las dos universidades y el compromiso acordado se pasará por escrito, antes de la salida del personal de la Universidad de origen.

Estos derechos incluyen hospedaje y alimentación en el campus de la Universidad anfitriona o de acuerdo a la modalidad que otorgue cada institución para la recepción del alumno.

3. Las admisiones a cursos específicos en la institución anfitriona se harán sobre la base de las cuotas pagadas a la institución de procedencia. Las políticas para dichos cursos, es decir las inscripciones, colegiaturas, hospedaje y alimentación, serán las mismas que en los programas de intercambio estudiantil internacional (ISEP).
4. El acceso a cursos en otras disciplinas se hará en las mismas bases que el numeral 3, con el entendimiento de que los prerrequisitos para los mismos han sido cubiertos
5. Acceso a experiencias de internado en el país anfitrión definiendo con anticipación el tiempo límite para dichos cursos.
6. La institución anfitriona deberá presentar una valoración del trabajo del alumno, (copias, informes de grado), a la institución de origen incluyendo descripciones de los cursos que toma, nivel y calidad de sus trabajos en los próximos 30 días después de terminado el intercambio.
7. De acuerdo a las características de la visa que se solicita para los alumnos, ésta debe permitir que la institución anfitriona les proporcione de acuerdo a sus posibilidades una modesta ayuda económica, a través de trabajos dentro del campus o en internados.

En el "MSSC", de acuerdo a las limitaciones presupuestales, los estudiantes de la "UAEM" que lleguen a la institución con una visa F-1 podrán solicitar el "Performance Award", mismo que les paga una modesta cantidad a cambio de trabajar en varias áreas del campus, como en el International Trade Center, clubs cívicos, o contribuyendo en el campus de alguna otra manera, sin embargo, todos los alumnos que quieran asistir a otra universidad deberán estar preparados para cubrir sus gastos personales y contar con fondos personales.

IV. DEL INTERCAMBIO DE LIBROS Y MATERIAL DE REFERENCIA.

SEPTIMA.

Ambas instituciones desarrollarán un intercambio de material didáctico que incluirá materiales de investigación y otros de características similares que hayan publicado cada una de ellas, así como otros acervos bibliográficos que se hayan editado en sus respectivas instituciones.

OCTAVA. PROPIEDAD INTELECTUAL.

La propiedad que derive de los trabajos realizados con motivo de este Convenio, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables y a los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban las partes, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos.

V. OTRAS DISPOSICIONES.

NOVENA.

Cada profesor o alumno participante será responsable de obtener un seguro de cobertura médica, contra accidentes y otros, cubriendo el mismo su costo total.

DECIMA.

Todos los profesores y estudiantes participantes de "EL MSSC" así como sus homólogos de "EL CIRA" participantes en el intercambio, deberán firmar una carta compromiso irrevocable en la que liberan a la "EL CIRA" y a "EL MSSC" así como a sus respectivos agentes y empleados, de cualquier obligación, pérdida o daño que sufra procedente de este acuerdo, o de alguna actividad o acción emanado del mismo. Estos documentos deberán ser firmados antes de que el participante viaje a la institución anfitriona.

DECIMA PRIMERA.

"EL CIRA" y "EL MSSC" continuarán discutiendo la posibilidad de desarrollar otros programas conjuntos como proyectos de investigación e intercambios.

De acuerdo a las necesidades de las instituciones se prepararán acuerdos que implementen programas de trabajo.

DECIMA SEGUNDA.

Este convenio tendrá validez a partir de la fecha de aprobación y firma de sus representantes legales y tendrá una vigencia de cuatro años con el consentimiento de ambas instituciones.

DECIMA TERCERA.

Cualquier cambio o alteración a este Convenio por parte de las instituciones se hará por escrito y con consentimiento de ambas partes.

DECIMA CUARTA.

En "EL MSSC", los programas cubiertos por el acuerdo estarán coordinados por el titular de la Oficina de Acuerdos y Cooperación y en "EL CIRA" por la Dirección de Intercambio Académico.

Las actividades relativas a los alumnos serán supervisadas por la oficina de asuntos estudiantiles y la Dirección de Intercambio Académico respectivamente.

DECIMA QUINTA.

La Oficina de Acuerdos y Cooperación y la Dirección de Intercambio Académico designará a los representantes que organicen y planeen un programa de actividades para implementar y mejorar el acuerdo. Estos representantes tendrán la más amplia libertad posible en diseñar los términos del intercambio, los cuales deberán estar sujetos a revisión y aceptación del Consejo de Gobierno de ambas instituciones.

DECIMA SEXTA.

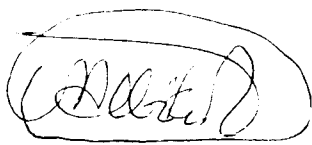
En virtud de la alta calidad moral de ambas partes y que el presente, más que un compromiso de carácter legal o financiero es una declaración formal de buenas voluntades para el beneficio recíproco, la única instancia competente para resolver cualquier duda en cuanto a la interpretación de la aplicación de este Convenio, lo será el acuerdo de las propias instituciones.

LEIDO QUE FUE EL PRESENTE CONVENIO Y ENTERADAS LAS PARTES DE SU CONTENIDO, ALCANCE Y FUERZA LEGAL, LO FIRMAN POR DUPLICADO AL CALCE Y AL MARGEN DE CONFORMIDAD PARA DEBIDA CONSTANCIA, CORRESPONDIENDO UN EJEMPLAR PARA CADA SUSCRIBIENTE EN LA CIUDAD DE TOLUCA DE LERDO, CAPITAL DEL ESTADO DE MÉXICO, A LOS CATORCE DIAS DEL MES DE DICIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y OCHO.

POR "EL CIRA"

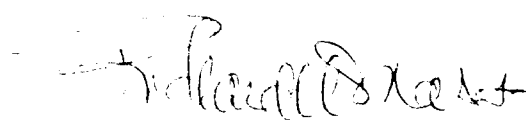


DR. CARLOS DIAZ DELGADO
COORDINADOR

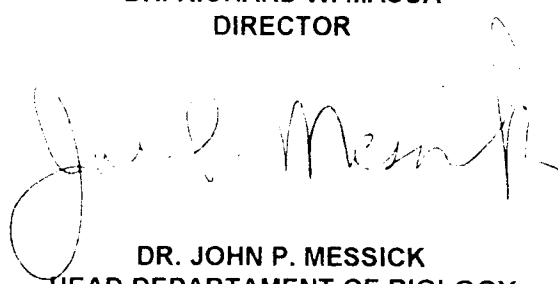


M. EN I. ANGEL ALBITER RODRIGUEZ
DIRECTOR

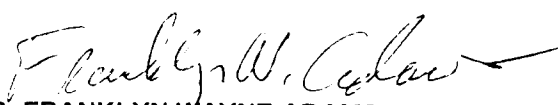
POR "EL MSSC"



DR. RICHARD W. MASSA
DIRECTOR



DR. JOHN P. MESSICK
HEAD DEPARTMENT OF BIOLOGY



DR. FRANKLYN WAYNE ADAMS
PROFESSOR OF BIOLOGY

SPECIFIC AGREEMENT OF COLLABORATION BETWEEN; FOR THE FIRST PART, THE FACULTY OF ENGINEERING OF THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF THE STATE OF MEXICO, BY MEANS OF THE INTERAMERICAN CENTRE OF WATER RESOURCES, REPRESENTED BY THE DIRECTOR, ING, ANGEL ALBITER RODRIGUEZ AND THE COORDINATOR DR. CARLOS DIAZ DELGADO; AND FOR THE SECOND PART, THE MISSOURI SOUTHERN STATE COLLEGE (USA), BY MEANS OF THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES, REPRESENTED BY THE HEAD OF THE DEPARTMENT OF BIOLOGY, DR. JOHN P. MESSICK, THE ASSOCIATE PROFESSOR OF BIOLOGY, DR. FRANKLYN WAYNE ADAMS AND THE DIRECTOR OF THE INSTITUTE, RICHARD W. MASSA, HEREIN AFTER REFERRED TO AS "THE CIRA" AND "THE MSSC" BOTH OF WHICH RESPECTIVELY AGREE AS FOLLOWS:

STATEMENTS

I.- WHEREAS "THE CIRA".

1. Is an academic dependence of research of the Faculty of Engineering of the Autonomous University of the State of Mexico, created the 21st of January of 1993, established by law in the 2nd article fractions II, III, IV AND V; 6th, 17th, 24th fractions I and XV; and 34 of the University Law and 37 fractions I and II bis and 41st fractions I and III of the University General Regulation.
2. Has as its aim to organize, develop and to stimulate research for the exploitation, preservation and recovery of water. In addition, for its use in food production, energy generation and protection. All divided in two great areas: quality and quantity of the water resource.
3. That M. en I. Angel Albiter Rodríguez and Dr. Carlos Díaz Delgado, occupy the position of Director and Coordinator of the Faculty of Engineering and the CIRA respectively, with all of the rights and obligations contained in the University Legislation.
4. The same is domiciled at Km. 14.5 of the Road Toluca-Ixtlahuaca, Unidad San Cayetano, Toluca, Estado de México, México.

Dr. John P. Messick, Head of the Department of Biology
Dr. Franklyn Wayne Adams, Associate Professor of Biology

II. WHEREAS "THE MSSC".

1. Is a fully independent four-year state supported institution of higher education, fully funded by the state of Missouri under SB 114 of July 1, 1975.
2. Is directed by HB 442 of 1996 to "develop such academic support programs and public service activities it deems necessary and appropriate to establish international or global education's a distinctive theme of its mission.
3. Has an academic program in "Environmental Health" with options in water and wastewater management, hazardous materials management, and community and occupational health, under the direction of Dr. John P. Messick, head of the Department of Biology, and Dr. Franklyn Wayne Adams, associate professor of Biology.

III. NOW, THEREFORE, THIS AGREEMENT WITNESSES THAT BOTH PARTIES.

By their own will, have entered into this collaborative agreement for the purpose of jointly contribute to carry out their responsibilities and to the enhancement, and improvement of the life of the community in the areas and functions in which they operate.

Further to the above, both parties agree to execute all of the following:

ARTICLES OF AGREEMENT

I. GENERALITIES.

FIRST, OBJECTIVE.

It is agreed by the actions of the parties, to improve the academic programs and the international cooperation of both institutions through the exchange and mutual support of faculty, researchers, students and didactic materials toward training, assessment, courses and scientific and technical support for the development of science.

Agreement between the University of the Pacific and the University of the Philippines

SECOND.

For the professors, students and researchers involved in the exchange program, the invited university will cover: airfare, room and board, health and all expenses during their stay in the host university.

The host university will give all the necessary elements for study and research as they did with their own personnel.

THIRD.

The exchange personnel will submit themselves to the rules of the host University.

FOURTH.

Room and board expenses will be negotiated between both institutions and the agreement will be put in written before the exchange program starts.

II. EXCHANGE OF FACULTY AND RESEARCHERS.

FIFTH.

1. In the case of professors exchange, occurring after the duration has been agreed and put in written, the host institution will help them to obtain the following:
2. Immigration papers. They must be sent to the office of each institution in charge of this proceeding.
3. The room and board will be given by means of spaces exchange and/or helping the participant in finding an appropriate place to live in.
4. An office will be given to the guest professor.
5. The faculty labor relations will be maintained in all cases within the contracting institution and its respective personnel. In no case will the other institution be considered as a substitute employer.

III. STUDENTS EXCHANGE

SIXTH.

The host institution will help the students to obtain the following:

1. Immigration papers.
2. Room and Board.

Both institutions will carry on the following plan: each students will pay: fees room and board and tuition at their home institution for the time of stay, the host institution will gave them rights, obligations and privileges as regular students.

These rights include room and board in the campus of the Host University. In case the university doesn't have lousing, room and board will be offered in the way the host institution decides.

3. Admissions to specific courses in the host institution will be under the basis of the tuition paid in the home institution. The policies for these courses (tuition, enrollment, room and board) will be the ones of the international exchange program.(ISEP)
4. The access to courses in other areas will be on the same basis as in paragraph 3, with the understanding that the prerequisites for them were previously covered.
5. Students will have access to internship experiences in the host country. Time will be previously defined.
6. The host institution will submit an estimation of the student's work to the home institution. Including description of the courses, level and quality of the work within 30 days after the exchange finished.
7. The visa given to the students should allow the host institution of giving them economic support by jobs within the campus or internships.

The MSSC according to their financial limitations will be able to give the students from CIRA with an F-1 visa the "Performance Award". This way, students will be able to earn some money by working in the International Trade Center, civic clubs or in any other part of the campus. Any student willing to change to another university will cover all their expenses.

IV. INFORMATION AND BIBLIOGRAPHIC EXCHANGE

SEVENTH.

Both institutions will exchange didactic materials as well as all research and similar materials published by each one. Bibliographic materials edit by each institution will be also exchanged.

EIGHTH.

The intellectual property of documents derived from this agreement will be under legal disposition and specific instruments agreed by the parties, granting recognition to whom execute the work.

VI. OTHER ARRANGEMENTS.

NINTH.

Each participant will need to buy a health insurance that totally covers death or lost of any part of the body. This insurance has to be delivered to the responsible of the program at least 30 days before the exchange starts.

TENTH.

All CIRA and MSSC participants must sign an irrevocable letter releasing CIRA and OMHSC as well as their representatives and employees from any obligation, or damage suffered originated from this agreement. These documents will be signed before the exchange starts.

ELEVENTH.

The CIRA and MSSC will continue discussing the possibility of developing other exchange programs as research projects. Based on the needs of both institutions, agreements for specific programs will be implemented.

TWELFTH.

These agreements will have duration of four years from date of signature.

THIRTHEENTH.

Any change, modification or cancellation will be solicited in written and with the consent of both parties.

FOURTEENTH.

In the MSSC the programs involved in the agreement will be coordinated by the Institution of international Studies and in CIRA by the Academic Exchange Department.

The Students Affairs Office and the Academic Exchange Department will supervise activities related to students, respectively.

FIFTEENTH.

The Institute of International Studies and the operative responsible of the programs will organize, design and plan the activities for the implementation and improvement of the agreement. These representatives will have all the freedom to define the terms of the work plan. Likewise, this plan will be revised and accepted by both institutions.

SIXTEENTH.

Agreeing that the present document is a declaration of good will from both parties for mutual benefit, the way of solving doubts about the interpretation of the application of the agreement will be decided by both parties.

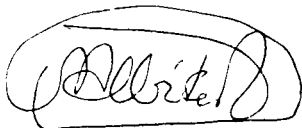
THIS AGREEMENT HAS BEEN READ AND UNDERSTOOD BY EACH PARTY WHO AGREE TO ITS CONTENTS AND LEGAL STRENGTH, SIGNED AT

TOLUCA DE LERDO, CAPITAL OF THE STATE OF MEXICO, THIS
DECEMBER DAY OF FOURTEEN, NINETEEN HUNDRED AND NINETY-EIGHT.

POR "EL CIRA"

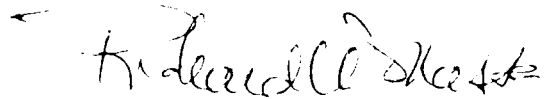


DR. CARLOS DÍAZ DELGADO
COORDINADOR

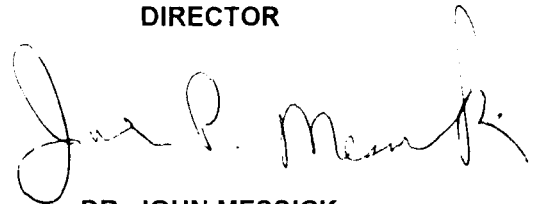


M. EN I. ANGEL ALBITER RODRIGUEZ
DIRECTOR

POR "EL MSSC"



DR. RICHARD W. MASSA
DIRECTOR



DR. JOHN MESSICK
HEAD DEPARTMENT OF BIOLOGY



DR. FRANKLYN WAYNE ADAMS
PROFESSOR OF BIOLOGY